CADERNOS MACAMBIRA

ISSN 2525-6580, Serrinha, Bahia - v.11, n. 2, 2026. https://doi.org/10.59033/cm.v11.i2.1870.
Anais do II Congresso de Educação do IF Baiano Campus Guanambi (CEIF)

RELATO DE EXPERIÊNCIA / EXPERIENCE REPORT
Área temática: Formação de Professores e Práticas Pedagógicas

A CONSTRUÇÃO DE GLOSSÁRIO TÉCNICO INGLÊS - PORTUGUÊS NA ÁREA DE CIÊNCIAS BIOLÓGICAS

THE CONSTRUCTION OF AN ENGLISH-PORTUGUESE TECHNICAL GLOSSARY IN THE AREA OF BIOLOGICAL SCIENCES

Sinézio Cotrim Guimarães Júnior[1]*, Igor Rodrigues Fernandes das Neves[2]

[1]Mestre em Ensino, Linguagem e Sociedade (UNEB), professor do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia Baiano, *Campus* Guanambi. *Autor correspondente: sinezio.guimaraes@ifbaiano.edu.br.
[2]Licenciando em Ciências Biológicas do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia Baiano, *Campus* Guanambi.

Recebido: 08/10/2025 - **Revisado**: 07/02/2026 - **Aceito**: 07/05/2026 - **Publicado**: 09/05/2026

RESUMO: A dinâmica da atuação docente é permeada por intensa atividade de execução de atribuições da rotina e realizar o registro de algumas práticas que foram bem-sucedidas nos levam a aprimorar nosso próprio trabalho pois nós abrimos para a reflexão da nossa atividade. Desta forma, elaborar este relato é uma oportunidade de socializar a experiência de construção do glossário técnico inglês - português na área de Ciências Biológicas numa turma do oitavo período do curso de licenciatura da mesma área. A proposta foi feita como mecanismo de fazer com o que os estudantes reconhecessem o conhecimento prévio que já possuíam da língua inglesa e também como construção de material de consultas futuras. O glossário foi orientado pelo professor da disciplina optativa inglês instrumental, e foi aqui relatado pelo docente e pelo monitor da disciplina.

Palavras-Chave: Glossário. Ciências Biológicas. Inglês Instrumental.

ABSTRACT: The dynamics of teaching are permeated by the intense activity of performing routine tasks, and recording successful practices leads us to improve our own work, as it opens us to reflection on our work. Thus, writing this report is an opportunity to share the experience of developing an English-Portuguese technical glossary in the field of Biological Sciences with an eighth-semester class of a bachelor's degree in the same field. The proposal was made as a mechanism to help students recognize their prior knowledge of English and also to build material for future reference. The glossary was guided by the professor of the optional course "Instrumental English" and is reported here by the professor and the course monitor.

Keywords: Glossary. Biological Sciences. Instrumental English.

INTRODUÇÃO

As narrativas dos estudantes de graduação na disciplina de Inglês instrumental são carregadas de experiências pouco exitosas na aprendizagem do inglês como língua estrangeira, e as causas para isso são de diferentes motivações. Contudo, numa disciplina de 60 horas, o professor da disciplina

Este trabalho está licenciado sob uma Licença Internacional Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International

acaba por reconhecer os desafios de atender a todos os anseios e lacunas na capacidade dos estudantes de utilizar o inglês de maneira eficiente, especialmente na habilidade de leitura e interpretação textual.

Frente a tamanho desafio, nesta mediação do conteúdo da disciplina, das expectativas dos estudantes, das experiências anteriores e das possíveis maneiras que o conhecimento linguístico do inglês pode favorecer ao avanço do estudante na sua vida acadêmica e profissional, o professor de língua inglesa se sente à vontade para propor estratégias de ensino que valorizem o conhecimento de mundo do estudante, a sua capacidade de reconhecimento de um mundo globalizado na economia e na produção do conhecimento.

Neste contexto, ao lecionar a disciplina Inglês Instrumental na turma do oitavo período do curso de licenciatura em Ciências Biológicas no Instituto Federal Baiano - *Campus* Guanambi, foi feita a proposta de construção de um Glossário de termos da língua inglesa na área de Ciências Biológicas comumente utilizados em textos acadêmicos e/ou em termos/expressões usados na língua portuguesa como anglicismos, muitas vezes, mesmo havendo uma palavra condizente em sentido e significado na língua materna do falante.

Com o objetivo de motivar os estudantes a reconhecer que o seu conhecimento prévio já demonstra que mesmo de maneira não consciente, os estudantes já trazem consigo uma bagagem de palavras e expressões na língua inglesa internalizadas e que revelam que a aprendizagem da língua nunca parte do zero, mas sempre de um conhecimento mínimo adquirido no período de escolarização e em outros contextos informais de aprendizagem.

CONTEXTO

Numa turma com dezessete estudantes, homogênea quanto ao conhecimento da língua inglesa demonstrado na habilidade de leitura a partir de aplicação de instrumento avaliativo na primeira unidade da disciplina de inglês instrumental, a proposta da construção do glossário bilíngue foi recepcionada sem grandes entraves.

MATERIAIS E MÉTODOS

Trata-se de um relato de experiência desenvolvido com base em uma vivência em sala de aula. O trabalho foi confeccionado no Componente Curricular Inglês Instrumental, uma disciplina optativa da grade curricular do Curso Superior de Licenciatura em Ciências Biológicas no Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia Baiano - *Campus* Guanambi (IF Baiano *Campus* Guanambi, 2020). Este componente faz parte das disciplinas do Núcleo de Formação das Práticas Pedagógicas e compôs o 8º Período do curso nesta ocasião. Sendo assim, o universo da atividade foi alunos concluintes da graduação em Biologia, com a turma possuindo 17 estudantes.

A proposta surgiu como uma atividade avaliativa para obtenção de nota na disciplina. O docente propôs à turma a elaboração de um Glossário Bilíngue (Português e Inglês) com termos comumente utilizados na área das Ciências Biológicas. De acordo com o Dicionário *Michaelis On-line* (s.d) Glossários podem ser entendidos como ferramentas para listagem de termos e jargões específicos de uma área.

A atividade consistiu em etapas, sendo elas: escolha dos termos (podendo ser palavra ou expressão), adição a um arquivo no *software Google Docs*. No arquivo os estudantes preencheram 3 colunas. A primeira com a palavra ou expressão, a segunda com uma explicação do significado e por fim um exemplo da aplicação daquele termo/expressão no contexto da Biologia. Cada estudante ficou responsável por selecionar pelo menos 5 expressões para o Glossário, o local de pesquisa ficou a critério do discente. A prioridade foi dada aos termos intraduzíveis, ou seja, aqueles que não há equivalentes na língua portuguesa e adota-se como padrão o inglês. Entretanto, caso o(a) estudante não conseguisse encontrar dados como solicitado de forma prioritária, ele(a) poderia utilizar de expressões já com equivalência no idioma português e seguir os mesmos passos da indicação anterior.

RESULTADOS E DISCUSSÃO

Palavras, termos e expressões sistematizados

Cadernos Macambira - ISSN 2525-6580, Serrinha, Bahia - v.11, n. 2, p. e011021988, 2026.
https://doi.org/10.59033/cm.v11n2.1988 - Anais do II Congresso de Educação do IF Baiano Campus Guanambi (CEIF)

A sistematização contou com 60 exemplos, os dados foram analisados e agrupados em um documento que pode-se ter acesso através do QR code na Figura 1, e ainda pelo link https://drive.google.com/drive/u/0/folders/1lx989kzSiwvKaowYvpsubn8IF_D9mMDc. Apesar da indicação para adicionar de forma prioritária termos que não possuíam seus equivalentes em português, chegou-se a um ponto que foi necessário, por parte dos discentes, a adoção de outra estratégia, sendo a utilização de termos que possuíam equivalentes e seguiu-se a mesma metodologia para se organizar os dados.

Figura 1. QR code para acesso ao documento, Guanambi, Bahia, 2025.

Fonte: Feito por estudantes para estudantes (concluintes), 2025.

As áreas das Ciências Biológicas possuem como característica múltiplos expoentes de relevância que adotam a língua estrangeira (inglês) como padrão. Devido a sua importância de ser o idioma universal atual e a busca por destaque e prestígio internacional pelo pesquisador (Altbach, 2004). Nesse cenário, estudantes costumam ter dificuldades para interpretar trabalhos publicados em inglês, seja pela falta de conhecimento no idioma, seja pela pouca familiaridade com expressões, termos e jargões específicos da área, sobretudo em Biologia.

A ideia de elaborar um glossário com termos técnicos de Biologia visou facilitar a forma com que os discentes compreendem um texto, sendo mais uma ferramenta além dos dicionários tradicionais. A atividade proposta para o 8º período visou aproveitar das experiências que os discentes tiveram durante sua

formação, com eles selecionando aqueles termos que consideraram relevantes para a interpretação dos materiais em inglês da área de Biologia.

Relevância da prática

A criação de um glossário bilíngue de Biologia possibilita que estudantes menos familiarizados com a língua estrangeira ou com a área consigam uma interpretação mais fluida e direta (Silva, 2017). Além disso, a ferramenta pode ser útil para profissionais da educação de outras áreas, ajudando-os a entender as terminologias técnicas da Biologia.

A experiência de criar o glossário demonstrou a colaboração entre estudantes, a partir de suas próprias dificuldades e experiências durante o curso, sendo uma forma eficaz de produzir materiais de apoio práticos e relevantes.

CONSIDERAÇÕES FINAIS

Na dinâmica de atuação em sala de aula, os professores são levados a exercer a profissão sem se preocupar muito com a possibilidade de disseminar práticas exitosas que podem ser aplicadas em outros contextos escolares. Desta maneira, dedicar um tempo para deixar um registro escrito das experiências em sala de aula se torna um momento ímpar na prática docente, a etapa de dedicar espaço para a reflexão da própria prática.

A confecção de um glossário se torna um objeto de aprendizagem no processo de construção pelos estudantes e também fonte de pesquisa e consultas futuras para apoiar na formação contínua dos nossos professores e pesquisadores na área de Ciências Biológicas na sua dinâmica de graduados na área.

Cabe ressaltar que este relato de experiência foi idealizado pelo professor de disciplina optativa no curso, Inglês Instrumental, e por um estudante da turma que se interessou pela escrita do relato e muito contribuiu para o desenvolvimento da disciplina.

A proposta de trabalho nesta turma foi marcada significativamente pelo engajamento e receptividade da turma na execução da proposta de trabalho, o

que impactou positivamente na rotina de organização do trabalho docente na execução da disciplina.

Com a divulgação deste relato e do arquivo do glossário espera-se que tanto a prática de construção do glossário quanto o conteúdo dele possa alcançar e apoiar outros estudantes e pesquisadores da área.

Registra-se a importância da construção colaborativa do Glossário técnico inglês-português com a participação de cada estudante da turma com o seu respectivo nome constando no glossário em arquivo acessível.

REFERÊNCIAS

ALTBACH, P. G. The "American" Academic Model in a Global Era. **Higher Education: The International Journal of Higher Education and Educational Planning**, v. 47, n. 1, p. 1-27, 2004.

INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA BAIANO - *CAMPUS* GUANAMBI. **Projeto Pedagógico do Curso Superior de Licenciatura em Ciências Biológicas**. Guanambi, 2020. 202 p.

MICHAELIS ON-LINE: **Dicionário Brasileiro da Língua Portuguesa**. Disponível em: https://michaelis.uol.com.br/moderno-portugues/busca/portugues-brasileiro/glossário/. Acesso em: 07 out. 2025

SILVA, V. E. S. Elaboração de Glossário Trilíngue para a área de Tecnologia de Alimentos. **LinguaTec**, v. 2, p. 43-54, 2017. DOI: https://doi.org/10.35819/linguatec.v2.n1.a2265.